**Programme ICAME 44**

**Pre-conference workshop**: **Corpora crossing language borders** (Wednesday, May 17, 2023)

North-West University, Vanderbijlpark Campus, Building A1, room 131

|  |
| --- |
| Transport: mini-busses depart from hotel to campus at 10:00 |
| 10:30 - 10:50  | **Coffee**  |
| 10:50 - 11:00  | **Opening of workshop**  |
| 11:00 - 11:30  | **Full paper onsite**Karolina Rudnicka: "Non-verbal plural number concord – a pilot study comparing English and German"  |
| 11:30 - 12:00  | **Full paper onsite** Signe Oksefjell Ebeling & Hilde Hasselgård: "Going places: English GO and Norwegian GÅ – mutual correspondence and textual variation"  |
| 12:15 - 12:30  | **WiP online** Michaela Martinková & Markéta Janebová: "English and Czech venitive verbs in contrast: deictic, or not?"  |
| 12:30 - 12:45  | **WiP online** Thomas Egan: "Putting something somewhere in English and Norwegian: a contrastive approach"  |
| 12:45 - 14:00  | **Lunch**  |
| 14:00 - 14:30  | **Full paper online** Camino Gutiérrez-Lanza & Rosa Rabadán: "Recapitulating discourse markers in English, Spanish and Spanish translated from English"  |
| 14:30 - 15:00  | **Full paper onsite** Jolanta Šinkuniene: "Titles of Research Papers Revisited: a Cross-linguistic and Cross-disciplinary Analysis"  |
| 15:00 - 15:30  | **Full paper onsite** Jurate Ruzaite: "Fake news crossing spaces and language borders: A contrastive analysis of English and Lithuanian"  |
| 15:30 – end  | **Closing of workshop**  |
| 16:00  | Mini-busses return from Campus to Hotel |

**Main Conference: Emerald Hotel**

|  |
| --- |
| Thursday 18 May 2023 |
| Time | Session A | Session B | Session C |
| 9:00-9:30 | Opening |
| 9:30-10:30 | Keynote: Challenges of doing corpus linguistics in Africa *Alexandra Esimaje* |
| 10:30-11:00 | Break |
| 11:00-11:30 | Composite predicates with have and take in Late Modern English: a corpus-based investigation *Ljubica Leone* | Understanding corpus text prototypicality: A multifaceted problem *Laurence Anthony, Nicholas Smith, Sebastian Hoffmann and Paul Rayson* | It would take a lot for them to take to the streets – The introductory-it pattern in the Newspaper Language of South Asian Varieties of English *Kathrin Kircili and Sandra Götz* |
| 11:30-12:00 | My Astrea, my dearest Miss Goldsworthy, ever dear Lady Wake – Direct forms of address in Mary Hamilton’s private correspondence *Nuria Yáñez-Bouza* | Comparing English to languages other than English: Addressing challenges in comparability to investigate global discourses *Niall Curry* | Negative polarity items in Inner and Outer Circle Englishes *Claudia Lange* |
| 12:00-12:30 | Busy to develop: Another English progressive construction *Adri Breed and Frank Brisard* | Exploring ways of distinguishing prize-winning novels from non-prize-winning ones *Jarle Ebeling* | “Only fools don’t change their mind(s)” – plural numerical concord and free variation across selected World Englishes *Karolina Rudnicka* |
| 12:30-13:30 | Lunch |
| 13:30-14:00 | A Corpus-Based Analysis of 18th-Century American Grammars *Sophie Du Bois and Beatrix Busse* | Does task type impact EFL accuracy profiles? Insights from the FineDesc learner corpus *María Belén Díez-Bedmar and Jennifer Thewissen* | That/zero Complementisers in some Varieties of English *Miriam Criado-Peña* |
| 14:00-14:30 | Semantic transfer, semantic change and semantic prosody *Mathias Russnes* | Corpus-based investigation of ambiguity resolution in scientific and academic writing *John Blake* | Patterns of functional variation in South Asian Online Englishes *Muhammad Shakir* |
| 14:30-15:00 | Apparently – a corpus analysis of a recent change in spoken English *Karin Aijmer* | Grammatical change in English as a lingua franca: multifactorial analysis of modal verbs with Bayesian modelling *Chunyuan Nie* |  |
| 15:00-15:30 | Break |
| 15:30-16:00 | Forms and Function of Air Quotes in American TV News *Peter Uhrig* | A conceptual replication of the Multi-Dimensional Model of General Spoken and Written English (Biber 1988): Challenges, limitations, and potential solutions *Elen Le Foll* |  |
| 16:00-16:30 | The (re-)shaping of English discourse in video-mediated broadcast interviews with diplomats: a corpus-based analysis *Roberta Facchinetti* | Exploring features of elaborate vs. compressed language in spoken academic discourse: An SEM approach *Maria Kostromitina, Larissa Goulart and Tove Larsson* |  |
| 16:30-17:00 | WIP Gathering Internet Memes for a Corpus of Peer Health Discourse *Laurel Stvan* | Grammaticalization of Aspect in German and its diachronic parallels in English *Zlata Liwschin* |  |

|  |
| --- |
| Friday 19 May 2023 |
| Time | Session A | Session B |
| 9:00-9:30 | Overhauling keyness analyses with three dimensions & word2vec: contrasting three Asian varieties of English *Stefan Gries* | Complex premodifiers in World Englishes: Comparing evolutionary and contact-induced explanations *Marcus Callies and Turo Vartiainen* |
| 9:30-10:00 | Against level-3 frequency comparisons: why and what to do instead *Stefan Gries* | Verb Complementation Patterns in African Englishes: A Corpus-based Study *Folajimi Oyebola* |
| 10:00-10:30 | WIP Introducing a New Open-Source Corpus-Linguistic Tool: The Multi-Feature Tagger of English (MFTE) *Elen Le Foll and Muhammad Shakir* | WIP Subtle Differences between the Help-V and Help-to-V Sequences *Noriko Matsumoto* |
| 10:30-11:00 | Break |
| 11:00-12:00 | Keynote: Corpora crossing disciplinary borders - ICE Uganda meets macro-sociolinguistics, anthropology and ethnography *Christiane Meierkord* |
| 12:00-13:00 | Lunch |
| 13:00 | Depart for afternoon outing |
| 18:00 | Dinner |

|  |
| --- |
| Saturday 20 May 2023 |
| Time | Session A | Session B |
| 9:00-10:00 | Keynote: Crossing Spaces in Learner Corpus Research *Sylviane Granger* |
| 10:00-10:30 | WIP Syntactic Complexity Development of Intermediate L2 English: A longitudinal, corpus-based study *Sandra Götz and Philine Tschirner* | The language of spirituality and religion in the Twitterspace *Gerold Schneider* |
| 10:30-11:00 | Break |
| 11:00-11:30 | WIP Young learners’ use and development of linking devices *Stine Hulleberg Johansen* | A variational metapragmatic study of promising and complaining in West African Englishes: A corpus-based study *Foluke Unuabonah and Ibukun Filani* |
| 11:30-12:00 | Noun phrase modification in young learner writing *Kaja Evang* | Crisis communication across spaces: How COVID-19 was told in World Englishes *Lucía Loureiro-Porto* |
| 12:00-12:30 | Proficiency level influences EFL learners’ choice of genitive variant: Complementary evidence from corpus data and rating experiments *Tanguy Dubois* | Singlish in cyberspace: Effects of the Speak Good English Movement (SGEM) campaign *Teh Cher Huey and Laurence Anthony* |
| 12:30-13:30 | Lunch |
| 13:30-14:00 | A Consistent Approach to Annotating and Modelling Metadiscourse for Non-coders *Wenwen Guan* | Building consensus on climate change: the language of diplomacy in media interviews *Silvia Cavalieri, Sara Corrizzato and Valeria Franceschi* |
| 14:00-14:30 | Developing the LC22 learner corpus of academic English writing: an exploration of challenges and solutions *Sharon Hartle* | Sentiments in British COVID-19 Twitter Discourse *Julia Schilling and Robert Fuchs* |
| 14:30-15:00 | Fine-tuning the general linguistic range descriptor at CEFR B1 and B2 levels: Noun Phrase Complexity, Text Type and Variety *María Belén Díez-Bedmar and Mark Brenchley* | Advice and uptake in the Clinton Email Corpus *Rachele De Felice* |
| 15:00-15:30 | Break |
| 15:30-16:30 | Keynote: News Downloads and Text Coverage: Case Studies in Relevance *Mike Scott* |
| 16:30-17:30 | ICAME board meeting / free time |
| 17:30 | Liquid Lounge (Boat trip) and dinner |

|  |
| --- |
| Sunday 21 May 2023 |
| Time | Session A | Session B |
| 9:00-9:30 | A corpus-based analysis of vowel production of L1-Chinese learners of English *Martin Schweinberger and Rui Yin* | Coming to grips with rather elusive adverbs: On EN *rather* and DU *eerder* *Lobke Ghesquiere and Lieselotte Brems* |
| 9:30-10:00 | Frequency structure and speech planning in turns-at-talk *Christo**ph Rühlemann* | The curious case of lexicogrammatical change: approaches to language contact *Ronel Wasserman* |
| 10:00-10:30 | Speaking of variation and, uhm, complexity in a corpus of spoken dialogues *Thomas Van Hoey, Matt H. Gardner and Benedikt Szmrecsanyi* | Dative alternation in Black South African English and White South African English *Maristi Partridge* |
| 10:30-11:00 | Break |
| 11:00-12:00 | Keynote: Does editing matter? Editorial practice as a factor in language variation and change in written L1 and L2 varieties of English *Haidee Kotze* |
| 12:00-13:00 | AGM, Closing |
| 13:00 | Lunch, then departure |